

פ ר ש

This root in Hebrew, depending on punctuation and context, may mean the following:

- Horseman - pa-rash - פָּרָשׁ
- To interpret, interpretation, interpreter - 'par-shan' - פָּרְשָׁן, פָּרְשָׁנוּת, פָּרְשָׁנִי
- To retire, to leave in the middle (of a game, competition, etc) - 'po-raesh' - פּוֹרֵשׁ
- To stretch out (as in stretch your wings and fly) - 'po-raece' - פּוֹרֵשׂ
- A group of chapters (haftorah) 'pa-ra-sha' - פָּרָשָׁה
- Excrement - 'pae-raesh' - פֹּרָשׁ
- Loner, hermit, recluse - 'po-raesh' - פּוֹרֵשׁ
- To differentiate oneself or set oneself apart from the general population (this is the root and meaning of the term Pharisees) - 'pae-roo-shim' - פְּרוּשִׁים

Note regarding the verses below: pay attention to square brackets and bolded words. They denote my comments, clarifications, different translation, or my call for special attention.

Book of John Hebrew Manuscript - Literal Translation

2 And the **Pharisees** (pae-roo-shim) prepared a crown of thorns, and put it on the head of Yeshua, and covered him with a **scarlet garment, and came unto him and said to him...**

23 Then the **Pharisees** (pae-roo-shim), when **they** had hanged him up, took the garments and divided them in four parts – for **every one** his part...

24 therefore **they** said among **themselves**, "Let us not tear it, **but let us cast lots over it** – whose it will be." In order that the scripture could be fulfilled, which says, "They divided my clothes among themselves, and cast lots on my garment" – therefore the **Pharisees** (pae-roo-shim) did these things.

32 So the **Pharisees** (pae-roo-shim) came and cut off the thighs of those who were hanged up with Yeshua;

34 but one of the **Pharisees** (pae-roo-shim) took a spear/lance and cut his (Yeshua's) thigh open.

Warp and woof, verses 15, 17, 18, and 19: Regarding the term 'shtee va-ae-raev' (שְׂתֵי וְעֵרֵב), in the translation it appears as "**warp and woof**". This term refers to **crossing of vertical lines with horizontal lines** (such as when you weave a fabric). In my opinion, the biblical vocabulary at the time did not have a proper term for **cross** and therefore, the writer used the term **shtee va-ae-raev**.

Book of Matthew Hebrew Manuscript - Literal Translation

22 And Pilate said, "Then what must I do with Yeshua who is called Mashiach?" And **they all [the priests, the elders, and the rest of the Yehudim]** said, "Let him be placed on the **cross!** [they said warp and woof - **shtee va-ae-raev**]

23 So Pilate said to them, "And what evil did he do?" But again **they** cried, "**crucify him!**" [**they** cried "put him on the **shtee va-ae-raev**"]

25 So all **the people** answered, "Let his blood be upon us and upon our sons!"

26 And then he released Bar-Even, and delivered Yeshua **to them**, beaten, **to crucify him.**

27 Now **Pilate's slaves** (servants) took Yeshua to the **Great Court House [Sanhedrin]**, and **the people** [Yehudim] gathered around

28 and **they** stripped him, and covered him with a red garment,

29 and **they** set a crown of thorns upon his head, and a **cane** in the right hand, and **they said a blessing upon him**, saying, "May YHWH save you, King of the Yehudim" 30 **while spitting on him and taking the cane and beating his head with it.**

31 And afterwards, when **they** had made much mockery out of him, they stripped him of the garment and clothed him with his clothes, and led him away to hang him up.

32 Now as **they** walked through the city they found a **[officer-ranked soldier]**, whose name was Shimon, and **they** forced him to carry the **cross.**

33 And **they** came to that place which is called Golgota, **that is Calvary Mountain.**

34 And **they** gave him **wine mixed with wormwood (artemisia absinthium, לענה)** to drink, but when he tasted it he did not want to drink it.

35 **Once they crucified him (hanged him up), they cast lots for his cloths and divided his clothes among themselves**, in order that the prophecy would be fulfilled which says, "They divided my clothes among themselves, and cast a lot over my garment."

36 And **they** sat, **staring at him.**

37 And **they** placed a writing above his head: "This is Yeshua, the King of the Yehudim."

38 Then **they** hanged up two thieves with him, one to the right side and one to the left side.

39 **And passerby would stop by and curse him, shaking their heads, saying** 40 "Are you he who says that you will destroy the Holy Temple, and then within three days rebuild it? Save yourself if you are the Son of Eloah, come down from the **cross.**"

41 **And like these words, the priests and the scribes and the sages and all the elders spoke unto him – mocking him,** 42 and saying, "He saves others, but is he not able to save himself! If you are king of Yisrael – come down from the **cross**, that we may see it and believe you."

43 "He is saved in El – who will save him if he wants to, for he said, 'I am the Son of Eloah.'"